

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zgromadzenie też uratuje zabójcę* z ręki mściciela krwi i zgromadzenie sprowadzi go z powrotem do jego miasta schronienia, do którego uciekł, i będzie w nim mieszkał aż do śmierci najwyższego kapłana, którego namaszczono świętym olejem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgromadzenie wyrwie zabójcę z ręki mściciela krwi i zgromadzenie sprowadzi go z powrotem do miasta schronienia, do którego uciekł, i będzie on w nim mieszkał aż do śmierci najwyższego kapłana, którego namaszczono świętym olejem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zgromadzenie wybawi zabójcę z rąk mściciela krwi; zgromadzenie też przekaże go miastu schronienia, do którego uciekł. Tam będzie mieszkał aż do śmierci najwyższego kapłana, namaszczonego olejem świętym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wybawi zgromadzenie mężobójcę tego z rąk powinnego onego zabitego, i każe mu się wrócić zgromadzenie do miasta ucieczki jego, gdzie był uciekł; i tamże będzie mieszkał aż do śmierci kapłana najwyższego, który jest pomazany olejkim świętym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wybawion będzie niewinny z ręki mszczącego się i będzie przez wyrok przywrócon do miasta, do którego był uciekł, i będzie tam mieszkał, aż wielki kapłan, który olejem świętym jest pomazany, umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Społeczność zabezpieczy go przed zemstą mściciela krwi i przyjmie go z powrotem do miasta ucieczki, gdzie się schronił, i będzie tam przebywał aż do śmierci arcykapłana, który jest namaszczony olejem świętym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbór uratuje zabójcę z rąk mściciela krwi. Zbór też sprowadzi go z powrotem do tego miasta schronienia, do którego się schronił, i będzie tam mieszkał aż do śmierci najwyższego kapłana namaszczonego świętym olejem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Społeczność wybawi zabójcę z rąk mściciela krwi, a następnie odeśle go do miasta ucieczki, do którego się wcześniej schronił. Musi tam pozostać aż do śmierci arcykapłana namaszczonego świętym olejem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Społeczność uchroni zabójcę przed odwetem ze strony mściciela krwi i przyjmie go z powrotem do miasta azylu, gdzie już szukał schronienia. Będzie tam przebywał aż do śmierci najwyższego kapłana, którego namaszczono olejem świętym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zgromadzenie ocali mianowicie zabójcę z rąk mściciela krwi; zgromadzenie przekaże go miastu ucieczki, do którego zbiegł. Będzie w nim mieszkał aż do śmierci arcykapłana, namaszczonego olejem świętym.
PEC	Przekład	Tora Pardes	Zgromadzenie będzie chroniło mordercę przed mścicielem

¹⁾ Wg PS: sprawcę uderzenia, הַמִּכֵּה .

	literacki	Lauder	krwi. Zgromadzenie odeśle go do miasta schronienia, do którego uciekł. Pozostanie tam aż do śmierci Najwyższego Kohena, tego, który był namaszczony świętym olejem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і збір визволить вбивцю від кривавого покрову, і збір поверне його до свого міста-схованки, куди він утік, і житиме там доки не помре великий священик, якого помазали святою олією.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zbór ocali zabójcę z ręki mściciela krwi oraz zbór go zawróci do jego miasta schronienia, z którego uciekł, i pozostanie tam aż do śmierci najwyższego kapłana, który był namaszczony świętym olejem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zgromadzenie uwolni zabójcę z ręki mściciela krwi, i zgromadzenie odeśle go do miasta schronienia, do którego uciekł, i będzie w nim mieszkał aż do śmierci arcykapłana, który został namaszczony świętym olejem.